

**PHILIPPINE-GERMAN AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
PHILIPPINISCH-DEUTSCHES ABKOMMEN ÜBER SOZIALE SICHERHEIT**

**PH/DE 101**

**Certificate concerning the application of Philippine legislation in respect of employment in the Federal Republic of Germany <sup>1)</sup>**  
Articles 7 and 9 of the Agreement;  
Article 4 of the Implementing Arrangement

**Bescheinigung über die Anwendung der philippinischen Rechtsvorschriften bei Beschäftigung in der Bundesrepublik Deutschland <sup>1)</sup>**  
Art. 7 und 9 des Abkommens;  
Art. 4 der Durchführungsvereinbarung

<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Employee of the private sector / <i>Arbeitnehmer des privaten Sektors</i>	<input type="checkbox"/> Self-employed person / <i>Selbstständiger</i>
	<input type="checkbox"/> Public employee / <i>Arbeitnehmer des öffentlichen Sektors</i>	
Surname / <i>Name</i> .....		
First name / <i>Vorname</i> .....		
Date of birth / <i>Geburtsdatum</i> .....		
Pension Insurance Number / <i>Rentenversicherungsnummer</i> .....		
Address / <i>Anschrift</i> .....		

<b>2</b>	Employer in the Republic of the Philippines / <i>Arbeitgeber in der Republik der Philippinen</i>
Name / <i>Bezeichnung</i> .....	
Address / <i>Anschrift</i> .....	

**3** From ..... to ..... *Die in Feld 1 genannte Person wird für die Zeit*  
the person mentioned in box 1 will *vom ..... bis .....*

be detached to the following company or the following place of work in the Federal Republic of Germany. *zu dem nachgenannten Unternehmen bzw. der nachgenannten Beschäftigungsstelle in die Bundesrepublik Deutschland entsandt.*

be employed/self-employed with the following company/at the following place of work in the Federal Republic of Germany. *bei dem nachgenannten Unternehmen bzw. der nachgenannten Beschäftigungsstelle in der Bundesrepublik Deutschland beschäftigt/selbstständig erwerbstätig sein.*

<b>4</b>	Company or place of work in the Federal Republic of Germany / <i>Unternehmen bzw. Beschäftigungsstelle in der Bundesrepublik Deutschland</i>
Name / <i>Bezeichnung</i> .....	
Address / <i>Anschrift</i> .....	

**5** The person mentioned in box 1 is subject to the Philippine legislation on social security in accordance with the provision of the Agreement indicated below <sup>2)</sup> *Für die in Feld 1 genannte Person gelten entsprechend der nachstehenden Vorschrift des Abkommens die philippinischen Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit: <sup>2)</sup>*

from ..... to ..... <sup>3)</sup> *vom ..... bis ..... <sup>3)</sup>*

by virtue of *nach*

paragraph 1 (employee) or paragraph 3 (self-employed person) of Article 7, for the first 48 months of the detachment <sup>4)</sup> *Artikel 7 Absatz 1 (Arbeitnehmer) bzw. Art. 7 Absatz 3 (Selbstständiger) für die ersten 48 Monate der Entsendung<sup>4)</sup>*

Article 9 *Artikel 9*

<b>6</b>	Philippine institution / <i>Philippinischer Träger</i>
Name / <i>Bezeichnung</i> .....	
Address / <i>Anschrift</i> .....	
Stamp / <i>Stempel</i> .....	Date / <i>Datum</i> .....
	Signature / <i>Unterschrift</i> .....

Applicable information: please mark as follows

- 1) For employees of the private sector, this certificate is issued by the Social Security System, for employees of the public sector it is issued by the Government Service Insurance System.
- 2) Pursuant to item 5 (b) of the Concluding Protocol of the Agreement, the German laws and regulations regarding compulsory insurance according to the laws on employment promotion (unemployment insurance) do not apply in addition to the Philippine legislation concerning old-age, invalidity and survivors' pensions according to the Social Security Act and the Government Service Insurance Act (paragraph 1 (2) of Article 2 of the Agreement).
- 3) The duration always has to be stated.
- 4) For persons who are already detached to the Federal Republic of Germany on the day of entry into force of the Agreement, the period of 48 months starts on that day (item 6 (b) of the Concluding Protocol of the Agreement).

For a detachment exceeding the initial period of 48 months, further application of the Philippine legislation on Social Security may be considered on the basis of an agreement pursuant to Article 9 of the Agreement, if requested jointly by the employer and the employee or by the self-employed person. Information on the application procedure can be obtained on the internet at [www.sss.gov.ph](http://www.sss.gov.ph) or from International Affairs Department, 3<sup>rd</sup> Floor, SSS Main Building, East Avenue, Diliman, Quezon City, 1100

Zutreffendes bitte so  kennzeichnen.

- 1) *Diese Bescheinigung wird für Arbeitnehmer des privaten Sektors vom System der Sozialen Sicherheit (Social Security System) und für Arbeitnehmer des öffentlichen Sektors vom Versicherungssystem für Staatsbedienstete (Government Service Insurance System) ausgestellt.*
- 2) *Neben den philippinischen Rechtsvorschriften über die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenrenten nach den Gesetzen über die Soziale Sicherheit und die Versicherung von Staatsbediensteten (Artikel 2 Absatz 1 Nummer 2 des Abkommens) gelten gemäß Ziffer 5 Buchstabe b des Schlussprotokolls zum Abkommen die deutschen Rechtsvorschriften über die Versicherungspflicht nach dem Recht der Arbeitsförderung (Arbeitslosenversicherung) nicht.*
- 3) *Der Gültigkeitszeitraum ist immer einzutragen.*
- 4) *Für Personen, die am Tag des Inkrafttretens des Abkommens bereits in die Bundesrepublik Deutschland entsandt sind, beginnt der Zeitraum von 48 Monaten mit diesem Tag (Ziffer 6 Buchstabe b des Schlussprotokolls zum Abkommen).*

*Für den Zeitraum der Entsendung über die ersten 48 Monate hinaus kann die weitere Anwendung der philippinischen Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit auf der Grundlage einer Vereinbarung nach Artikel 9 des Abkommens in Betracht kommen. Hierfür ist ein gemeinsamer Antrag des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers bzw. ein Antrag des Selbständigen erforderlich. Informationen zum Antragsverfahren erhalten Sie im Internet unter [www.sss.gov.ph](http://www.sss.gov.ph) oder bei der Abteilung für internationale Angelegenheiten, 3. Etage, SSS-Hauptgebäude, East Avenue, Diliman, Quezon City, 1100*